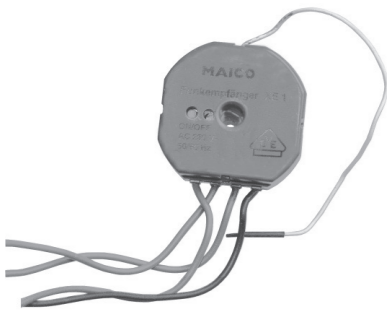


Funkempfänger XE 1 XE 1 Radio receiver Récepteur radio XE 1

Montage- & Bedienungsanleitung Assembly & Operating Instructions Instructions de montage & Mode d'emploi



D

Funkempfänger XE 1

Der Funkempfänger XE 1 schaltet angeschlossene Ventilatoren ein- bzw. aus, sobald er ein zuvor eingelerntes Funksignal empfängt.

Der Funkempfänger kann bis zu 14 Funkkanäle (Frequenzen) einlernen.

MAICO haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch verursacht werden.

Sicherheitshinweise

- **Montage, Elektrischer Anschluss und Reparaturen dürfen nur von Elektrofachkräften vorgenommen werden.**
- Bei der Elektroinstallation und Montage sind die einschlägigen Vorschriften, besonders DIN VDE 0100 mit den entsprechenden Teilen zu beachten.
- Der Schalter darf nur an einer festverlegten elektrischen Installation (max. 1,5 mm²) angeschlossen werden.
- Bei Einbau des Funkempfängers außerhalb einer Unterputzdose einen ausreichenden Berührungsschutz gewährleisten, z. B. bei Einbau in eine AP-Verteilerdose.
- Vor Arbeiten an der Elektrik die Zuleitung allpolig vom Netz trennen. Dazu Netzsicherung im Sicherungskasten ausschalten und Wiederenschalt-Warnschild anbringen!
- Diese Anleitung bitte nach der Montage dem Kunden aushändigen.

- Die Bauart des Funkempfängers entspricht den sicherheitstechnischen Anforderungen des VDE im Rahmen des Gerätesicherheitsgesetzes sowie den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinien.

Funkübertragung

Die Funkübertragung erfolgt auf einem nicht exklusiven Übertragungsweg. **Störungen können deshalb nicht ausgeschlossen werden. Nicht geeignet ist die Funkübertragung zum Schalten von Sicherheitsanwendung, z. B. für Not-Aus- oder Notrufeinrichtungen.** Die Sendereichweite des Funkschalters beträgt max. 100 m im Freifeld. Sie ist jedoch abhängig von den baulichen Gegebenheiten des Objektes und fällt in der Regel geringer aus:

Trockenes Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatten	ca. 90%
Backsteine, Press-Spanplatten	ca. 70%
Armierter Beton	ca. 30%
Metall, Metallgitter, Alu-Kaschierung	ca. 10%

Montage

Der Funkempfänger wird in eine bauseitig bereitzustellende Unterputz- oder Aufputzdose eingebaut. Um max. Empfangsleistung zu erhalten, die Antenne wenn möglich vom Empfänger entfernt, frei gestreckt und mit Abstand zu großflächigen Metallteilen (Türrahmen etc.) verlegen. **Auf keinen Fall die Antenne knicken, abisolieren, kürzen oder verlängern.**

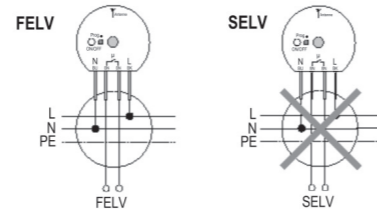
D

Elektrischer Anschluss

Funkempfänger gemäß Schaltbild verdrahten.

- schwarze Leitung = Phase „L“, 230 V~
- blaue Leitung = Neutralleiter „N“
- braune Leitung (2x) = Schließerkontakt „μ“

An den Anschlüssen „BN“ den Ventilator (Funktionskleinspannung „FELV“, 230 V~) anschließen. Der Schließerkontakt „BN“ (μ) ist geräteintern basisisoliert von der Phase getrennt.



Vorsicht

- **Auf keinen Fall unterschiedliche Phasen (L1, L2, L3) schalten.**
- Am Schließerkontakt „BN“ **keine** Schutzkleinspannung „SELV“ anschließen.
- Zulässige Höchstlast der geschalteten elektrischen Lasten beachten:
 - Ohmsche Lasten mit max. 4 A/230 V~
 - Induktive Lasten mit max. 2 A/230 V~
- 0,5 m-Mindestabstand zu elektrischen Störungen verursachende Lasten einhalten, z. B. zu Mikrowellenherd oder Hifi-Anlage.
- 1 m-Mindestabstand zwischen Funkempfänger und Funksender einhalten, um Übersteuerungen zu vermeiden.

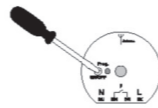
Funkempfänger einlernen

Der Funkempfänger wird auf den Sendekanal (Sendefrequenz) des Funksenders abgestimmt, in dem er ein Funktelegramm des Senders einlernt. Der Ventilator lässt sich dann vom Funksender aus ein- bzw. ausschalten.

Zum Einlernen den Höchstabstand zwischen Sender und Empfänger von max. 5 m sowie den Mindestabstand von 1 m beachten.

Funkempfänger und Ventilator müssen bereits angeschlossen sein. Zum Abbrechen des Einlernvorgangs ON/OFF drücken.

1. Am Funksender DIP-Schalter 1=ON schalten.
2. Funkempfänger in den Lernmodus schalten. Dazu Taste ON/OFF ca. 5 Sek. drücken, bis die rote LED „Prog.“ blinkt und der bereits eingeschaltete Ventilator ausschaltet.
3. Kanal innerhalb von ca. 1 Minute einlernen. Am Funksender ein Funktelegramm auslösen, dazu die gewünschte Taste für den einzulernenden Kanal drücken.
4. Die rote LED „Prog.“ leuchtet ständig, das Funktelegramm ist empfangen. Eine schnell blinkende LED zeigt einen Löschvorgang an => Einlernvorgang wiederholen.
5. Am Funkempfänger zweimal die Taste ON/OFF drücken.
6. Funktion prüfen. Fertig !



Löschen eine Sendekanals

Wird ein bereits eingelernter Sendekanal nochmals eingelernt, wird diese Kanaluordnung im Empfänger gelöscht. Die rote LED „Prog.“ blinkt schnell. Kanaluordnungen müssen einzeln gelöscht werden.

Technische Daten

Nennspannung	230 V~
Netzfrequenz	50/60 Hz
Relais, μ-Kontakt:	
– Induktive Last	2 A
– Ohmsche Last	4 A
Leitungsschutzschalter	10 A
Schaltleistung:	
– Glühlampen	1000 W
– HV-Halogenlampen	1000 W
– NV-Halogenlampen konvent. Trafo	750 VA (mit min. 85% Nennlast)
– Tronic.Trafo	750 W
– Leuchstofflampen unkompenziert	500 VA
parallelkomp. (47 μF)	400 VA
Duo-Schaltung	1000 VA

Bei Energiesparlampen auf hohe Einschalt-Spitzenströme achten. Eignung der Lampen vor dem Einsatz prüfen.

GB

XE 1 Radio receiver

The XE 1 radio receiver switches connected fans on or off, when it receives a previously learnt radio signal. The receiver can learn up to 14 radio channels (frequencies). MAICO accepts no liability for damages caused by non-authorised use.

Safety instructions

- **Assembly, electrical connection work and repairs should only be carried out by qualified electricians.**
- During electrical installation and assembly, ensure compliance with the corresponding directives, in particular the pertinent sections of DIN VDE 0100.
- The switch may only be connected to a permanent electrical installation (max. 1.5 mm²).
- If the receiver is not being installed in a recessed-mounted box, steps must be taken to ensure that it is sufficiently protected against accidental contact, by installing it in a surface-mounted distributor box, for example.
- Make sure all power sources are completely disconnected before starting work on the electrical connections. This should include removing the main fuse and posting warning signs advising not to re-apply power.
- Please give these instructions to the customer after completing installation.
- The radio receiver is designed in accordance with VDE safety requirements in the framework of the equipment safety laws as well as the pertinent regulations laid down in the EU Guidelines.

Radio transmission

Radio transmission is carried out over a non-exclusive transmission path. **The possibility of interference cannot be ruled out. Radio transmission is not suitable for the switching of safety equipment, such as emergency cut-out switches or emergency alarm call equipment.**

In a clear area, the transmission range of the radio switch is a maximum of 100 metres. This is, however, dependant on the construction environment of the object in question and as a rule, is less than this:

Dry material	Penetration
Wood, plaster, plasterboard	approx. 90%
Bricks, chipboard	approx. 70%
Reinforced concrete	approx. 30%
Metal, metal grille, aluminium lamination	approx. 10%

Installation

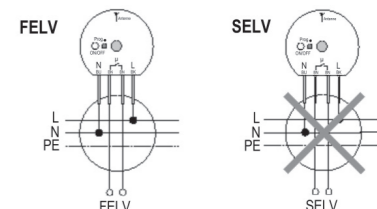
The radio receiver is installed in a recessed- or surface-mounted box, to be supplied by the customer. In order to achieve maximum reception performance, install the antenna if possible remote from the receiver, fully extended and away from any large metal surfaces, such as door frames, etc. **Under no circumstances should the antenna be bent, uninsulated, shortened or lengthened.**

Electrical connection

Wire up radio receiver according to circuit diagram.

- Black wire = Phase „L“, 230 V~
- Blue wire = Neutral „N“
- Brown wire (2x) = Contact element „μ“

Connect the fan to the connections „BN“ (functional extra-low voltage „FELV“, 230 V~). The contact element „BN“ is separated from the phase by functional insulation within the unit.



Please note:

- **Under no circumstances should different phases (L1, L2, L3) be switched.**
- **Do not contact** any safety extra-low voltage „SELV“ to the contact element „BN“.
- Please take the maximum value of the switched electrical load into account:
 - Ohmic load with max. 4 A/230 V~
 - Inductive load with max. 2 A/230 V~
- Maintain a distance of at least 0.5 metres from any devices that might cause electrical interference such as a microwave oven or hifi equipment.
- Maintain a distance of at least 1 metre between the radio receiver and the radio transmitter in order to avoid any overloads.

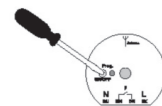
Setting up the radio receiver

The radio receiver is tuned to the transmission channel (transmission frequency) of the transmitter by „learning“ a radio telegram from the transmitter. The fan then can be switched on or off from the transmitter.

Please take the maximum distance of 5 metres and the minimum distance of 1 metre between the transmitter and receiver into account when setting up.

The radio receiver and the fan must already be connected. Press ON/OFF to cancel the set-up procedure.

1. Switch DIP switch 1 at the transmitter to ON.
2. Switch the receiver to set-up mode by pressing the ON/OFF switch for approx. 5 seconds until the red „Prog.“ LED flashes and the fan that is already switched on, switches off.



3. Set up the channel within approx. 1 minute. Trigger a radio telegram at the transmitter by pressing the required button for the channel that is to be set up.
4. If the red LED „Prog.“ is permanently lit, the radio telegram has been received. If the LED flashes quickly, this indicates that a delete procedure is in progress and you should repeat the set-up procedure.

5. Press the ON/OFF button at the receiver twice.
6. Check that it works OK. You're done!

Deleting a transmission channel

If a transmission channel that has already been set up is set up again, this channel assignment is deleted in the receiver. The red LED „Prog.“ flashes quickly. Channel assignments have to be deleted individually.

Technical Data

Nominal voltage	230 V~
Frequency	f = 50/60 Hz
Relay, μ -contact:	
– Inductive load	2 A
– Ohmic load	4 A
Circuit breaker	10 A
Switching capacity:	
– Bulbs	1000 W
– HV Halogen lamps	1000 W
– NV Halogen lamps	
conventional transformer	750 VA (with min. 85% nominal load)
Tronic. transformer	750 W
– Fluorescent lamps	
uncompensated	500 VA
parallel compens. (47 μ F)	400 VA
Duo switching	1000 VA

With power-saving lamps, take note of power peaks when switching on. Check the suitability of the lamps before use.

Récepteur radio XE 1

Le récepteur radio XE 1 est destiné à mettre les ventilateurs raccordés en service ou hors service dès qu'il reçoit un signal radio appris au préalable.

Le récepteur radio peut apprendre jusqu'à 14 canaux radio (fréquences).

MAICO décline toute responsabilité pour des dommages qui résultent d'une utilisation non conforme.



Consignes de sécurité

- **Le montage, le branchement électrique et tous travaux de réparation doivent uniquement être effectués par des électriciens qualifiés.**
- Lors de l'installation électrique et du montage, il faut respecter les règles de l'art, notamment la norme DIN VDE 0100 avec ses parties correspondantes.
- L'interrupteur doit impérativement être raccordé à une installation électrique fixe (max. 1,5 mm²).
- Lors du montage du récepteur radio à l'extérieur d'une prise encastrée, il faut veiller à garantir une protection suffisante contre les contacts, par ex. lors de l'intégration dans une boîte de distribution apparente.
- Avant tous travaux sur la partie électrique, il faut couper l'alimentation en courant à tous pôles du secteur. Pour ce faire, il faut empêcher toute remise en route par mégarde.
- Après le montage, veuillez remettre cette notice au client.

- Le type de construction de ce récepteur radio répond aux normes du VDE en matière de sécurité technique dans le cadre de la loi sur la sécurité des appareils ainsi que des dispositions notoires des directives CE.

Transmission radio

La transmission radio s'effectue sur une voie de transmission non exclusive. **Par conséquent, on ne peut exclure des dysfonctionnements. La transmission radio ne convient pas pour la commande d'applications de sécurité, par ex. pour les dispositifs d'arrêt d'urgence ou d'appel au secours.**

La portée du commutateur radio est de 100 m max. en champ libre (sans obstacle). Elle est néanmoins dépendante de la situation architecturale de l'objet et est en règle générale inférieure.

Matériaux secs	Pénétration
Bois, plâtre, placoplâtre	env. 90 %
Briques, panneaux agglomérés	env. 70 %
Béton armé	env. 30 %
Métal, grille métallisée, placage alu	env. 10 %

Montage

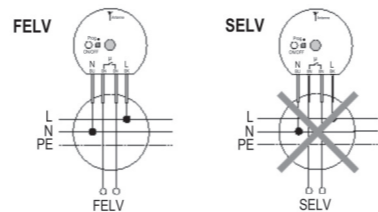
Le récepteur radio est à intégrer dans une prise encastrée ou apparente à fournir sur site. Afin d'obtenir la capacité de réception maximale, l'antenne sera à placer éloignée autant que possible du récepteur, sans obstacle et avec une distance par rapport à des surfaces métallisées importantes (huisserie de porte etc.). **En aucun cas il ne faut plier l'antenne, ni la dénuder, raccourcir ou rallonger.**

Branchement électrique

Câbler le récepteur radio selon le schéma des connexions.

- Fil noir = phase „L“, 230 V~
- Fil bleu = conducteur neutre „N“
- Fil marron (2x) = contact de travail „ μ “

Il faut raccorder le ventilateur (basse tension de fonctionnement „FELV“, 230 V~) aux branchements „BN“. Le contact de travail „BN“ (μ) est isolé de la base à l'intérieur de l'appareil et séparé de la phase.



Attention

- **Il ne faut en aucun cas commuter des phases différentes (L1, L2, L3).**
- **Il ne faut pas** brancher une basse tension protection „SELV“ au contact de travail „BN“.
- Respecter la charge maximale autorisée des charges électriques.
 - Charges ohmiques avec 4 A/230 V~ maxi.
 - Charges inductives avec 2 A/230 V~ maxi.
- Respecter la distance minimale de 0,5 m avec des charges pouvant provoquer des interférences électriques telles que four à micro-ondes ou chaîne HiFi.
- Garder une distance minimale de 1 m entre le récepteur et l'émetteur radio, afin d'éviter des régimes de saturation.

„Apprentissage“ du récepteur radio

Le récepteur radio est adapté au canal d'émission (fréquence d'émission) de l'émetteur radio en lui „apprenant“ un radiotélégramme de l'émetteur. Le ventilateur peut ensuite être mis en/hors service par l'émetteur radio.

Lors de cet apprentissage il faut respecter la distance maximale entre émetteur et récepteur de 5 m max. ainsi que la distance minimale de 1 m.

Le récepteur radio et le ventilateur doivent déjà être branchés. Pour annuler le procédé d'apprentissage, appuyer sur ON/OFF.

1. Mettre le commutateur DIP de l'émetteur radio sur 1=ON.
2. Mettre le récepteur radio en mode apprentissage. Pour ce faire, appuyer pendant 5 sec. env. sur la touche ON/OFF jusqu'à ce que le voyant DEL rouge „Prog.“ clignote et que le ventilateur déjà en service s'arrête.



3. Apprendre le canal lors d'une durée d'env. 1 minute. Déclencher alors un radiotélégramme à l'émetteur radio en actionnant la touche souhaitée pour le canal à apprendre.
4. Le voyant DEL rouge „Prog.“ est allumé en permanence, le télégramme radio est reçu. Un voyant DEL à clignotement rapide indique une procédure d'effacement => il faut répéter la procédure d'apprentissage.
5. Appuyer deux fois sur la touche ON/OFF du récepteur radio.
6. Vérifier le fonctionnement. C'est terminé !

Effacer un canal d'émission

Au cas où un canal d'émission déjà appris est appris de nouveau, cette attribution de canal est effacée dans le récepteur. Le voyant DEL rouge „Prog.“ clignote rapidement. Il faut effacer les attributions de canal une par une.

Caractéristiques techniques

Tension nominale	230 V~
Fréquence secteur	50/60 Hz
Relais, contact μ :	
– Charge inductive	2 A
– Charge ohmique	4 A
Disjoncteur de protection	10 A
Puissance de rupture	
– Ampoules	1000 W
– Lampes halogènes HV	1000 W
– Lampes halogènes NV	
Transfo convent.	750 VA (avec min. 85% charge nominale)
Transfo Tronic.	750 W
– Tubes fluorescents	
non compensés	500 VA
comp. en parallèle (47 μ F)	400 VA
Commutation duo	1000 VA

En cas d'utilisation d'ampoules économique d'énergie, il faut faire attention au courant de pointe lors de la mise en service. Tester avant leur utilisation que les lampes soient appropriées.